

- Milić, M.** 2004. *Termini igara loptom u engleskom jeziku i njihovi prevodni ekvivalenti u srpskom* [Ball Game Terms in English and their Translation Equivalents in Serbian]. Unpublished M.A. Thesis. Novi Sad: Faculty of Philosophy, University of Novi Sad.
- Milić, M.** 2006. *Englesko–srpski rečnik sportskih termina* [English–Serbian Dictionary of Sports Terms]. Novi Sad: Zmaj.
- Milić, M.** 2014. Process-oriented Approach to Translating Sports Research Papers from Serbian into English. Eraković, B. and M. Todorova (Eds.). 2014. *Topics in Translator and Interpreter Training: Proceedings of the Third Regional Workshop on Translator and Interpreter Training*: 71-86. Novi Sad: Faculty of Philosophy.
- Milić, M.** 2015a. Creating English-based Sports Terms in Serbian: Theoretical and Practical Aspects. *Terminology* 21(1): 1-22.
- Milić, M.** 2015b. Principles of Compiling an English–Serbian Dictionary of Sports Terms in the Modern Anglo-globalized World. *ESP Today: Journal of English for Specific Purposes at Tertiary Level* 3(2): 180-195.
- Milić, M.** 2016. An English–Serbian Dictionary of Sports Terms as an Aid in Teaching Standardization of English-based Sports Terminology in Serbian. Eraković, B. and M. Todorova (Eds.). 2016. *English Studies Today: Prospects and Perspectives. Selected Papers from the Third International Conference English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT 3)*: 369-381. Novi Sad: Filozofski fakultet.
- Müller, V.** 2002. The Use of Dictionaries as a Pedagogical Resource in the Foreign Language Classroom. Braasch, A. and C. Povlsen (Eds.). 2002. *Proceedings of the 10th EURALEX International Congress, EURALEX 2002 Copenhagen, Denmark August 13–17, 2002*: 717-721. Copenhagen: Center for Sprogteknologi. Available at: http://www.euralex.org/proceedings-toc/euralex_2002/ [8 January 2015].
- Myking, J.** 1997. Standardization and Language Planning of Terminology: The Norwegian Experience. *International Congress on Terminology, UZEI and HAEE-IVAP, UZEI; HAEE-IVAP*: 227-248. Donostia: Gasteiz. Available at: <http://www.uzei.com/modulos/usuariosFtp/conexion/archivos194A.pdf> [1 October 2013].
- Nation, I.S.P.** 2001. *Learning Vocabulary in Another Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Nation, P.** 2002. Best Practice in Vocabulary Teaching and Learning. Richards, J.C. and W.A. Renandya (Eds.). 2002. *Methodology in Language Teaching: An Anthology of Current Practice*: 267-272. Cambridge: Cambridge University Press.
- Nesi, H.** 1999. The Specification of Dictionary Reference Skills in Higher Education. Hartmann, R.R.K. (Ed.). 1999. *Dictionaries in Language Learning. Recommendations, National Reports, and Thematic Reports from the Thematic Network Project in the Area of Languages, Sub-Project 9: Dictionaries*: 53-67. Berlin: Freie Universität Berlin.
- Nesi, H.** 2013. Dictionary Use by English Language Learners. *Language Teaching* 47(1): 38-55. DOI: 10.1017/S0261444813000402.
- Laurén, C. and H. Picht.** 1993. Vergleich der terminologischen Schulen. Laurén, C. and H. Picht (Eds.). 1993. *Ausgewählte Texte zur Terminologie*: 493-539. Wien: IITF.
- Prčić, T.** 1996. Adaptacija i standardizacija kompjuterske terminologije iz engleskog jezika kod nas [Adaptation and Standardization of Computer Terminology from English in Serbian]. Šćepanović, Bogić (Ed.). 1996. *Standardizacija terminologije* [Standardization of Terminology]: 203-205. Beograd: Srpska akademija nauka i umetnosti.

- Prčić, T.** 2004. *Englesko–srpski rečnik geografskih imena* [An English–Serbian Dictionary of Geographical Names]. Novi Sad: Zmaj.
- Prčić, T.** 2008. *Novi transkripcioni rečnik engleskih ličnih imena*. Drugo izdanje [A New Respelling Dictionary of Personal Names from English. Second Edition]. Novi Sad: Zmaj.
- Prčić, T.** 2011. *Engleski u srpskom*. 2. izdanje [English within Serbian. Second Edition]. Novi Sad: Filozofski fakultet.
- Prčić, T.** 2014. Building Contact Linguistic Competence Related to English as the Nativized Foreign Language. *System* 42: 143-154. DOI: 10.1016/j.system.2013.11.007.
- Prčić, T.** 2016. Kakav nam opšti rečnik srpskog jezika najviše treba [What Kind of General-purpose Dictionary of Serbian We Need Most]. Ristić, S., Lazić Konjik, I. and N. Ivanović (Eds.) 2016. *Leksikologija i leksikografija u svetlu savremenih pristupa*: 87-117. Beograd: Institut za srpski jezik SANU.
- Prčić, T.** 2018. *Ka savremenim srpskim rečnicima, Prvo, elektronsko, izdanje* [Towards Modern Serbian Dictionaries, The First Digital Edition]. Novi Sad: Faculty of Philosophy. Available at <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2018/978-86-6065-454-2>.
- Rossner, R.** 1985. The Learner as Lexicographer: Using Dictionaries in Second Language Learning. Ilson, R. (Ed.). 1985. *Dictionaries, Lexicography and Language Learning*: 95-102. Oxford: Pergamon Press/British Council.
- Sarani, A. and L.F. Sahebi.** 2012. The Impact of Task-based Approach on Vocabulary Learning in ESP Courses. *English Language Teaching* 5(10): 118-128.
- Scolfield, P.** 1982. Using the English Dictionary for Comprehension. *TESOL Quarterly* 16(2): 185-194. DOI: 10.2307/3586791.
- Silaški, N.** 2012. *Srpski jezik u tranziciji. O anglicizmima u ekonomskom registru* [Serbian in Transition. Anglicisms in the Economic Register]. Beograd: CID Ekonomskog fakulteta.
- Vasić, V., T. Prčić and G. Nejgebauer.** 2011. *Du yu speak anglosrpski? Rečnik novijih anglicizama*. 2. izdanje. [Do You Speak Anglo-Serbian? A Dictionary of Recent Anglicisms in Serbian. Second Edition]. Novi Sad: Zmaj.
- Vintean, A. and O. Matiu.** 2010. Electronic Dictionaries and ESP Students. *Studies in Business and Economics* 5(3): 324-329.
- Wang, J.** 2012. The Use of e-Dictionary to Read e-Text by Intermediate and Advanced Learners of Chinese. *Computer Assisted Language Learning* 25(5): 475-487. DOI: 10.1080/09588221.2011.631144.
- Wu, J. and B. Wang.** 2004. *The Role of Vocabulary in ESP Teaching and Learning*. Oral Presentation at the Fourth International Conference on ELT in China "New Directions in ELT in China", May 21–25, 2004. Available at: <http://www.celea.org.cn/pastversion/lw/pdf/wujiangwen.pdf> [10 February 2017].
- Yamaizumi, M.** 2014. Teaching English–Japanese Dictionary Use in University Remedial Courses. *Komaba Journal of English Education* 5: 1-28.
- Zou, D.** 2016. Comparing Dictionary-induced Vocabulary Learning and Inferencing in the Context of Reading. *Lexikos* 26: 372-390.

Appendix: The Final questionnaire related to the standardization of English-based sports terms in Serbian

To answer, please circle one of the offered solutions.

A

1. If there is only one translation equivalent for two English terms, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *coach* > TRENER versus *trainer* > KONDICIONI TRENER

- (a) Retranslate the English terms as follows: *coach* > TRENER versus *trainer* > KONDICIONI TRENER;
- (b) Keep the existing translation equivalent (TRENER) for both;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

B

2. If there are two translation equivalents for one English term, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *ball under* > POTOPLJENA LOPTA, TOPLJENA LOPTA

- (a) Use POTOPLJENA LOPTA;
- (b) Use TOPLJENA LOPTA;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

3. If an English term is translated to Serbian as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *ear protector* > ZAŠTITNIK ZA UŠI, ŠTITNIK ZA UŠI

- (a) Use ZAŠTITNIK ZA UŠI;
- (b) Use ŠTITNIK ZA UŠI;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

4. If an English term has two translation equivalents in Serbian, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *goalkeeper's border line* > GOLMANOVA GRANIČNA LINIJA, GRANIČNA LINIJA ZA GOLMANA

- (a) Use GOLMANOVA GRANIČNA LINIJA;
- (b) Use GRANIČNA LINIJA ZA GOLMANA;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

5. If an English term has three translation equivalents in Serbian, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *screw* > OKRET, UDARAC IZ OKRETA, ŠRAUBA

- (a) Use OKRET;
- (b) Use UDARAC IZ OKRETA;
- (c) Use ŠRAUBA;
- (d) Look it up in a dictionary;
- (e) Apply a keyword search via the Internet.

C

6. If an English term is translated to Serbian, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *sprint won* > OSVOJENA LOPTA NA CENTRU, OSVOJENA LOPTA SA CENTRA

- (a) Use OSVOJENA LOPTA NA CENTRU;
- (b) Use OSVOJENA LOPTA SA CENTRA;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

7. If an English term is translated to Serbian, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *FIFA World Cup* > SVETSKI KUP FIFE, FIFA SVETSKI KUP

- (a) Use SVETSKI KUP FIFE;
- (b) Use FIFA SVETSKI KUP;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

8. If an English term comprises a nominal modifier, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *game point* > GEM LOPTA, GEM-LOPTA

- (a) Use GEM LOPTA;
- (b) Use GEM-LOPTA;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

9. If an English term comprises a nominal modifier, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *final four tournament* > TURNIR FAJNALFOR-A, TURNIR FAJNALFORA

- (a) Use TURNIR FAJNALFOR-A;
- (b) Use TURNIR FAJNALFORA;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

10. If an English term is adapted using an Anglicism in Serbian, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *feint* > FINTA, VARKA TELOM

- (a) Use FINTA;
- (b) Use VARKA TELOM;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

11. If an English term is adapted using two lexical borrowings, one of which is an Anglicism and the other is a Gallicism, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *match point* > MEČ POEN, MEČ-POEN

- (a) Use MEČ POEN;
- (b) Use MEČ-POEN;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

12. If an English term comprises a decimal point, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *semicircle 6.25 m* > POLUKRUG 6.25 M, POLUKRUG 6,25 M

- (a) Use POLUKRUG 6.25 M;
- (b) Use POLUKRUG 6,25 M;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

13. If an English term cannot be translated to Serbian, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *kick serve* > KIK SERVIS, KICK SERVIS, KIK-SERVIS

- (a) Use KIK SERVIS;
- (b) Use KICK SERVIS;
- (c) Use KIK-SERVIS;
- (d) Look it up in a dictionary;
- (e) Apply a keyword search via the Internet.

D

14. If an English poly-lexical term has three translation equivalents in Serbian, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *receiver* > PRIMAČ, IGRAČ KOJI PRIMA LOPTU and HVATAČ

- (a) Use PRIMAČ;
- (b) Use IGRAČ KOJI PRIMA LOPTU;

- (c) Use HVATAČ
- (d) Look it up in a dictionary;
- (e) Apply a keyword search via the Internet.

15. If an English poly-lexical term has two translation equivalents in Serbian, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *ineffective side passing* > PASIVNO DODAVANJE, DODAVANJE LOPTE OD IGRAČA DO IGRAČA

- (a) Use PASIVNO DODAVANJE;
- (b) Use DODAVANJE LOPTE OD IGRAČA DO IGRAČA;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

E

16. If there are two translation equivalents for one English term, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *dribbler* > DRIBLER, IGRAČ KOJI JE PREVARIO PROTIVNIKA

- (a) Use DRIBLER;
- (b) Use IGRAČ KOJI JE PREVARIO PROTIVNIKA;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

17. If there are two translation equivalents for one English term, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *sending out* > IZBACIVANJE (IGRAČA), DISKVALIFIKACIJA

- (a) Use IZBACIVANJE (IGRAČA);
- (b) Use DISKVALIFIKACIJA;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

18. If there an English term has two translation equivalents in Serbian, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *external influence* > SPOLJNI INCIDENT, INCIDENT VAN IGRE

- (a) Use SPOLJNI INCIDENT;
- (b) Use SPOLJNI INCIDENT;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

F

19. If an English term is translated as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *ironman triathlon* > 1. AJRONMEN, 2. MEGA-TRIJATLON

- (a) Use AJRONMEN;
- (b) Use MEGA-TRIJATLON;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

20. If an English term is adapted using a raw Anglicism in Serbian even though it could have been adapted through translation, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *flex offence* > FLEX OFFENCE, FLEKS-NAPAD

- (a) Use FLEX OFFENCE;
- (b) Use FLEKS-NAPAD;
- (c) Look it up in a dictionary;
- (d) Apply a keyword search via the Internet.

21. If an English term is translated in Serbian, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *straddle support* > STREDL IZDRŽAJ, STREDL-IZDRŽAJ

- (a) Use STREDL IZDRŽAJ;
- (b) Use STREDL-IZDRŽAJ;
- (c) Use IZDRŽAJ U PREDNOSU RAZNOŽNO;
- (d) Look it up in a dictionary;
- (e) Apply a keyword search via the Internet.

22. If an English term has several translation equivalents, as exemplified below, what would you do in order to get the standard term in Serbian?

E.g., *center sport* > CENTAR, BELA TAČKA, CENTRALNA TAČKA, SREDIŠNJA TAČKA

- (a) Use CENTAR;
- (b) Use BELA TAČKA;
- (c) Use CENTRALNA TAČKA;
- (d) Use SREDIŠNJA TAČKA;
- (e) Look it up in a dictionary;
- (f) Apply a keyword search via the Internet.